

160

Au fol^o 290 recto, seulement le titre :

Kloarek ar Bihan.

(290 recto)

[rien aux fol^{es} 290 verso et 291 recto.]

Kloarek ar Bihan.

(291 verso)

Pewar dous Kloarek e meus bet
haq o fennar int Beleget
Kloarek ar Bihan a diwean
A laka ma c'halon da rannan.

Kloarek ar Bihan a levere
Ti ar Madek Koz pa n'arrie :
— Deboujour ha joa bars aq ti man
Ma dousek Janet pelec'h aman ?

— E man duze an traou aq ti
A nean pe a tibunin.
Ma na man war he c'har a nean
Man war he zurgn a tibunan. (1)

Pe marteze man er gamp wen
E vlansonin he bleo melen

Deb^{deut}~~Mad~~ek (2) ha joa ma dous Janet
Arri hon da laret dac'h viñ Belek.

(292 verso)

Da daouzek deio aq Drindet
Pe da wel San mikel viniget

(1). - Le vers est ainsi traduit par Penguern : "elle s'occupe de son dévotion".

(2). - D'abord : "Deboujour" ; "mad" écrit en surcharge sur "bonjour".

— Ho mar ge de velek eo ahet
ma benos ho po da vonet

Ma rije da dimin hajac'h
Ma mallos mije me roet d'ac'h :

— Jannedek Koant ne nen fachtet Ket
Pe gant Doue hon bet gelwet.

Deut dem gwelet pa vin ey urjou
Ha me breno (1) dach abijou

Habijou Kaer herve ar c'his
Ewit passeal ho iaouankis.

— Oh mar prenet tu din abijou
Me a brenou d'ac'h surpeliyou.

243 verso)

Rag ma mignon, na meus Ket a c'hoant
Da chom en gle ar gloer iaouank.

—
Kloarek ar Bihan a levere
Ti er Madek Koz pa n'arrie :

— Me zo deut d'ho pidin aman,
Da dont Dissul d'em ofern gentan,

Da dont Dissul d'em ofern bred
ho merc'h Janet na bedan Ked,
Balamour d'hon amzer dremened.

— Bet drouk gant a nep a gomzo
D'ho c'hofern gentan me a ielo
ha mar be prof me a brofo.

ha pewart pistol a profin,
hag eur wal a poa roet din
Pa poa promettët ma eurenjin

(1).— Le ms. a : breno, au lieu de : breno.

Rak laret a rafe ma brois
 Penos e vent eur verc'h diavio
 ho Kat Keun d'eun den a Ylly.
 Ret e o chat pa man ar chis.
 Ewit badei ar re iaouank
 Ha Kass d'ar re goz ar sakramant.

(294 verso)

— Janet ar Madek dime leret
 Pelec'h oc'h bet o tizkin prezek?

— War an oaled, an ti ma zad
 Me a meus disket brezonnek mad.

—

Janet ar Madek a choulenne
 Eus eur plac'hek p'en rankontre:

— Na plac'hek koant dime leret
 Nag achu che an ofern bred.

— Ne ne nag achu na komanset,
 ha n'al ket ar Belek he laret,

Gant ar geun tont da dispartian
 Deus a vevan plac'h zo er vro man.

(295 verso)

Janet ar Madek pa ne arriet
 En Kreiz an iliz zo daoulinet,

Wit pa droje ha pa distroje
 Ma voelje ar Belek newe.

Nag ar Person a levere
 Da veleket ar Bihan an de se:

— Hastet tu laret ho choferen
 Mont a ra ar Kreiz de da dremen.

— N'allan ket ober ma sakrifiss
 Gant eur plac'hek zo en iliz.

Gant eur plac'hek zo euz ma sellet
Ma speret oll a zo troublet.

Kesset Janet e mez an ilis
Ma rin da Doue ma sakrifis.

(296 verso)

Nag ar Person a levere
Da Janet ar Madek an heur se :

— Nin hon daou da genta wa pedet
Janet, ewit dont d'ar Banket,
Demp nin hon daou arog bepret.

Janet ar Madek a levere
Ti ar Bihan Koz pa n'arrie :

— Me zo deut da gigenaerez
Lac'h ma Karjet bean mestrez.

— N'oc'h ket deut da gigenaerez
Lac'h ma Karfac'h bean mestrez.

Pen huelan an dol a c'hefet
Hag en Kichen ma mab belek,
Janet, vel eur vaouez a eured.

(297 verso)

Na wa ket arri hanter ar pred
D'ar Koulz a wa he c'halon ranned.

He bisaij a daero goloët
Demeus an dol e he bet savet.

Janet ar Madek a levere
Eus en nen welan an heur se :

— Pa verzo achu ar Banket
Otro Person deut d'em goelet :

Diesset ganac'h ma sakramancho
War ben arc'hoaz a vin mouro.

164

Belek ar Bihan a levere
An tal an oter an de se :

— Ma c'houefen a ven Kiriak
Birwiken Ken ofern na harfen
Na gant ine ma mam na bedfen

Bepred ma zad a lere din
Mar moa promesse eureujin

(298 verso)

Ja ma mam a lere din bepret
— Bean Belek, ma mab, a vo red.

Ma mamek Kevz para c'heus groet ?
Lac'het e c'heus ma oll joaustet.

C'hwiti vo bet Kos d'em oll glac'har
Da vont abred diwar an douar.

—
Neur c'honok bihan deus er verret,
Eur Fourdelizen zo bet diwanet,
War be ar plac'hek ag er Belek.

A Kevz zo dont de dibennan
A teu adare da fleurissan.

7

[trad. franç. de cette pièce,
par Penguern,
aux fol^s 292 - 298 rectos :
elle s'arrête avec le texte
fin du f^o 297 verso.]